

## UNIVERSIDADE FEDERAL DE SANTA MARIA - UFSM

95591764000105

## Termo de Referência

Processo...: 23081.011337/2020-47 Pregão SRP 40 / 2020 Data da Emissão: 21/08/2020

Abertura: Dia: 04/09/2020 Hora: 09:00:00

Objeto Resumido:

Modalidade de Julgamento : Menor Preço

Item	Especificação	Catálogo	Unidade	Quantidade	Preço Unitário	Preço Total
1	Prestação de serviços de tradução/versão de textos científicos (artigos científicos ou capítulos de livro) da Língua portuguesa para a língua inglesa, relativos às seguintes Grandes Áreas do Conhecimento da CAPES: Ciências Exatas e da Terra, Ciências Biológicas, Engenharias, Ciências da Saúde, Ciências Agrárias, Ciências Sociais Aplicadas, Ciências Humanas e Linguística, Letras e Artes, com custo por página (lauda) considerando o critério de lauda com até 2.100 (dois mil e cem) caracteres sem espaço de texto corrido, eletronicamente contado por processador de textos, tomando-se por base o texto original.		Unidade	4.000,00		
2	Prestação de serviços de correção de gramática e estilo de textos científicos (artigos científicos ou capítulos de livro) da Língua portuguesa para a língua inglesa, relativos às seguintes Grandes Áreas do conhecimento da CAPES: Ciências Exatas e da Terra, Ciências Biológicas, Engenharias, Ciências da Saúde, Ciências Agrárias, Ciências Sociais Aplicadas, Ciências Humanas e Linguística, Letras e Artes, com custo por página (lauda) considerando o critério de lauda com até 2.100 (dois mil e cem) caracteres sem espaço de texto corrido, eletronicamente contado por processador de textos, tomando-se por base o texto original.		Unidade	4.000,00		

## CONDIÇÕES PARA A PRESTAÇÃO DE SERVIÇOS:

- 1)A licitante vencedora receberá da UFSM os textos científicos por e-mail;
- 2)A modalidade de execução dos serviços será definida pela PRPGP, tendo por base o grau de sua necessidade, sendo caracterizado:
  - a.Regime normal, quando for solicitada a entrega do material traduzido/revisado na quantidade mínima de 10 laudas/dia;
  - b.Regime de urgência, quando for solicitada a entrega do material traduzido/revisado na quantidade mínima de 15 laudas/dia.
- 3)A licitante deverá devolver eletronicamente os artigos da seguinte forma:
  - a.Provisoriamente, de acordo com a modalidade de execução, para efeito de posterior verificação da conformidade do serviço com a presente especificação;
  - b.Definitivamente, no prazo de 5 (cinco) dias corridos, após a verificação da qualidade e do quantitativo do serviço executado, e conseqüente aceitação;
- 4)Os textos traduzidos pela licitante deverão ser entregues devidamente revisados;
- 5)A lauda é a unidade mínima de cobrança de trabalhos de tradução, não admitindo subdivisões. O arredondamento será sempre feito para a unidade imediatamente superior;

**UNIVERSIDADE FEDERAL DE SANTA MARIA - UFSM****95591764000105****Termo de Referência**

Item	Especificação	Catálogo	Unidade	Quantidade	Preço Unitário	Preço Total
	<p>6)A PRPGP se reserva no direito de rejeitar, no todo ou em parte, os serviços prestados, quando apresentados em desacordo com o solicitado. Para cada trabalho de tradução/versão ou revisão, haverá um parecer de aceitação elaborado pelo servidor requerente do serviço.</p> <p>7)A licitante vencedora deverá se responsabilizar por quaisquer danos ou prejuízos causados à UFSM, em decorrência dos serviços executados, incluindo-se também os danos causados a terceiros, a que título for;</p> <p>8)A UFSM poderá solicitar os trabalhos concomitantemente, por este motivo a licitante vencedora deverá possuir profissionais que atendam a demanda da UFSM, nos prazos estabelecidos neste edital.</p> <p>9) A licitante vencedora deverá apresentar Declaração de que possui em seu quadro de funcionários, pelo menos, um técnico com diploma em curso relativo para cada Grande Área do conhecimento CAPES, conforme consta no termo de referência, em anexo ao presente edital. Os referidos técnicos deverão comprovar mediante certificados, que possuem aptidão de tradução de inglês de termos técnico-científicos em cada Grande Área do Conhecimento da CAPES. Não haverá mais a distribuição por Grupos, devendo a empresa licitante comprometer-se com a prestação de serviços, para as temáticas compreendidas pelas grandes áreas do Conhecimento da CAPES: Ciências Exatas e da Terra, Ciências Biológicas, Engenharias, Ciências da Saúde, Ciências Agrárias, Ciências Sociais Aplicadas, Ciências Humanas e Linguística, Letras e Artes.</p> <p>10) A licitante vencedora deverá apresentar Declaração assumindo a responsabilidade pela manutenção da segurança e do sigilo dos documentos.</p> <p>11) A licitante vencedora deverá apresentar Declaração fornecida por entidade pública ou privada que tenha contratado a licitante, comprovando a prestação do serviço solicitado na quantidade de no mínimo de 250 (duzentos e cinquenta) laudas de artigos científicos para cada Grande Área do Conhecimento da CAPES.</p> <p>12) A licitante deverá comprovar através do Contrato Social que sua atividade principal é de tradução e revisão de idiomas, tendo em vista o elevado nível técnico necessário para a prestação do serviço em questão.</p>					

UNIVERSIDADE FEDERAL DE SANTA MARIA - UFSM

95591764000105

Termo de Referência

Item	Especificação	Catálogo	Unidade	Quantidade	Preço Unitário	Preço Total
<b>Informar:</b>						
Razão Social da Empresa: _____						
CNPJ: _____						
Endereço, Local e Estado: _____						
Cep: _____ Fone/Fax: _____ Telex: _____						
Nome do Banco: _____ Nome da Agência: _____ Número da Agência: _____						
Número Conta Bancária: _____ Data: ____/____/____						
_____ Assinatura						